

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Jeremiah, Chapter 26

ΙΕΡΕΜΙΑΣ ΚΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Egypt's swagger breaks at Euphrates, yet Jacob is not utterly destroyed.

Translation & textual notes

The Greek text of Jeremiah 26 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. In the Septuagint's ordering this chapter contains the oracle against Egypt. It first names Pharaoh Neco's force at the Euphrates and mockingly summons the Egyptians and their allies to arm themselves, only to depict panic, collapse, and the Lord's sacrificial day of vengeance in the north. The middle of the chapter shifts from battle taunt to invasion report as Egypt's cities, mercenaries, cultic symbols, and forest-like multitude are all cut down before the advance from the north. The close

then turns, as elsewhere in Jeremiah, to a reassurance addressed to Jacob/Israel: exile will not end in extinction, because the Lord remains present to save and discipline his servant in measured judgment. Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

A · 26:2-6

Egypt is summoned to battle but marked for collapse

The oracle identifies Pharaoh Neco's army and sarcastically calls it to arm itself, even as the Lord already reveals panic, retreat, and defeat by the Euphrates.

B · 26:7-12

Egypt's swelling advance becomes the Lord's day of vengeance

Egypt rises like a flooding river and boasts of covering the land, but the Lord names the encounter as his sacrificial day of judgment in which the sword drinks blood.

C · 26:13-25

The northern conqueror shames Egypt's cities, idols, and forces

Nebuchadnezzar's approach is announced across Egyptian strongholds; Egypt's strength melts, its mercenaries flee, its forests are cut down, and the Lord visits Pharaoh, Amon, and those who trust in them.

D · 26:27-28

Jacob is comforted with promised preservation through discipline

The closing reassurance distinguishes Israel from the judged nations: the Lord will save Jacob from afar, bring rest after exile, and chasten him justly without making a full end.

2 τῇ Αἰγύπτῳ ἐπὶ δύναμιν Φαραῶ Νεχαῶ βασιλέως Αἰγύπτου ὃς ἦν ἐπὶ τῷ ποταμῷ Εὐφράτῃ ἐν Χαρχαμὶς ὃν ἐπάταξε Ναβουχοδοноσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ Ἰωακὶμ βασιλέως Ἰουδα

Concerning Egypt, concerning the force of Pharaoh Neco king of Egypt, which was by the river Euphrates at Carchemish, which Nebuchadnezzar king of Babylon struck in the fourth year of Jehoiakim king of Judah.

Oracle heading ASYNDETON

Begins by naming Egypt, Carchemish, and Jehoiakim's fourth year so the coming taunt is anchored to a concrete military disaster.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αἰγύπτῳ

Egypt

N2 DSF · Αἴγυπτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Αἰγύπτῳ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δύναμιν

force / power

N3I ASF · δύναμις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Φαραῶ

Pharaoh

N GSM · Φαραῶ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Φαραῶ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Νεχαῶ

Neco

N GSM · Νεχαῶ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Νεχαῶ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Αἰγύπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποταμῷ

a river

N2 DSM · ποταμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ποταμός: meaning 'a river'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Εὐφράτη

Euphrates

N1M DSM · Εὐφράτης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Εὐφράτη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Χαρχαμῖς

Carchemish

N DS · Χαρχαμῖς

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Χαρχαμῖς: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅν

which

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὄν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπάταξε

struck

VAI AAI3S · πατάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πατάσσω: meaning 'struck'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as nominal element functioning as subject, predicate, or apposition.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλῶν

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Βαβυλῶνος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔτει

year

N3E DSN · ἔτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔτος: meaning 'year'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τετάρτῳ

fourth

A1 DSM · τέταρτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τέταρτος: meaning 'fourth'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ιωακίμ

Joakim

N GSM · Ιωακίμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιωακίμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

3 ἀναλάβετε ὅπλα καὶ ἀσπίδας καὶ προσαγάγετε εἰς πόλεμον

Take up weapons and shields, and come forward for battle.

Battle summons ASYNDETON

Imperatives call the Egyptian side to arms, but the summons is ironic because defeat has already been announced.

ἀναλάβετε

take up

VB AAD2P · λαμβάνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λαμβάνω + ἀνα: meaning 'take up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅπλα

weapons

N2N APN · ὅπλον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅπλον: meaning 'weapons'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσπίδας

shield

N3D APF · ἀσπίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀσπίς: meaning 'shield'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσαγάγετε

ago + pros

VB AAD2P · ἄγω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἄγω + προς: meaning 'ago + pros'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πόλεμον

war

N2 ASM · πόλεμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

4 ἐπισάξατε τοὺς ἵππους ἐπίβητε οἱ ἱππεῖς καὶ κατὰσθητε ἐν ταῖς περικεφαλαίαις ὑμῶν προβάλετε τὰ δόρατα καὶ ἐνδύσασθε τοὺς θώρακας ὑμῶν

Harness the horses; mount up, riders, and take your stand in your helmets. Present the spears and put on your breastplates.

Martial preparation ASYNDETON

The equipment list heightens the war scene and sets up the contrast between impressive readiness and coming collapse.

ἐπισάξατε

harness

VA AAD2P · σάττω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σάττω + ἐπι: meaning 'harness'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἵππους

horse

N2 APM · ἵππος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἵππος: meaning 'horse'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπίβητε

mount

VD APD2P · βαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βαίνω + ἐπι: meaning 'mount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱππεῖς

ippeys

N3V NPM · ἱππεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἱππεύς: meaning 'ippeys'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατὰσθητε

stand

VH AAD2P · ἵστημι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἵστημι + κατα: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περικεφαλαίαις

helmets

N1A DPF · περικεφαλαία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

περικεφαλαία: meaning 'helmets'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὕμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὕμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

προβάλετε

present

VB AAD2P · βάλλω + προ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βάλλω + προ: meaning 'present'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόρατα

spears

N3 APN · δόρυ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόρυ: meaning 'spears'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνδύσασθε

put on

VA AMD2P · δύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δύω + ἐν: meaning 'put on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θώρακας

breastplates

N3K APM · θώραξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θώραξ: meaning 'breastplates'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὕμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

5 τί ὅτι αὐτοὶ πτοοῦνται καὶ ἀποχωροῦσιν ὀπίσω διότι οἱ ἰσχυροὶ αὐτῶν κοπήσονται φυγῇ ἔφυγον καὶ οὐκ ἀνέστρεψαν περιεχόμενοι κυκλόθεν λέγει κύριος

Why is it that they are terrified and retreat backward? Because their mighty men are cut down; in flight they fled and did not turn back, hemmed in from every side, says the Lord.

Shock question ASYNDETON

A rhetorical question flips the battle scene from confidence to panic as the Lord explains the backward rush.

τί

what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πτοοῦνται

they are terrified

V2 PMI3P · πτοέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πτοέω: meaning 'they are terrified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποχωροῦσιν

they retreat

V2 PAI3P · χωρέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

χωρέω + ἀπο: meaning 'they retreat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀπίσω

after / behind

D · ὀπίσω

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὀπίσω: meaning 'after'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχυροὶ

mighty

A1A NPM · ἰσχυρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἰσχυρός: meaning 'mighty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κοπήσονται

they are cut down

VD FPI3P · κόπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κόπτω: meaning 'they are cut down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φυγῇ

in flight

N1 DSF · φυγή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

φυγή: meaning 'in flight'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔφυγον

fled

VBI AAI3P · φεύγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φεύγω: meaning 'fled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνέστρεψαν

ἀνα

VAI AAI3P · στρέφω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἀνα: meaning 'ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

περιεχόμενοι

hemmed in

V1 · πμπνπμ ἔχω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ ἔχω + περι: meaning 'hemmed in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κυκλόθεν

all around

D · κυκλόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

κυκλόθεν: meaning 'all around'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

6 μὴ φευγέτω ὁ κοῦφος καὶ μὴ ἀνασωζέσθω ὁ ἰσχυρὸς ἐπὶ βορρᾶν τὰ παρὰ τὸν Εὐφράτην ἡσθένησαν πεπτώκασιν

Let not the swift flee, and let not the strong save himself; toward the north, by the Euphrates, they have weakened and fallen.

Defeat verdict ASYNDETON

The line denies escape to both swift and strong, making the Euphrates battlefield a place of unavoidable ruin.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φευγέτω

let ... flee

V1 PAD3S · φεύγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φεύγω: meaning 'let ... flee'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοῦφος

light

A1 NSM · κοῦφος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κοῦφος: meaning 'light'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑαυτὸν σώζω
let ... save himself

V1 PMD3S · σώζω + ἑαυτὸν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σώζω + ἑαυτὸν: meaning 'let ... save himself'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχυρός
mighty

A1A NSM · ἰσχυρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἰσχυρός: meaning 'mighty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ
upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βόρρᾱν
north

N1T ASM · βορέας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βορέας: meaning 'north'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρὰ
from

P · παρὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Εὐφράτην
Euphrates

N1M ASM · Εὐφράτης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant identification

Εὐφράτην: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἠσθένησαν
grew faint

VAI AAI3P · ἄσθενέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄσθενέω: meaning 'grew faint'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ΠΕΠΤΩΚΑΣΙΝ

fell

VX ΧΑΙ3Ρ · πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

7 τίς οὗτος ὥς ποταμός ἀναβήσεται καὶ ὥς ποταμοὶ κυμαίνουσιν ὕδωρ

Who is this that will rise like a river, and whose waters surge like streams?

Taunt question ASYNDETON

Egypt's swelling movement is introduced through river imagery that invites the reader to hear proud advance before the boast itself.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὗτος

this

RD NSM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτος: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποταμός

river

N2 NSM · ποταμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποταμός: meaning 'river'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀναβήσεται

go up

VF FMI3S · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βαίνω + ἀνα: meaning 'go up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποταμοὶ

river

N2 NPM · ποταμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποταμός: meaning 'river'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυμαίνουσιν

surge

V1 PAI3P · κυμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κυμαίνω: meaning 'surge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδωρ

water

N3 ASN · ὕδωρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

8 ὕδατα Αἰγύπτου ὥσεὶ ποταμὸς ἀναβήσεται καὶ εἶπεν ἀναβήσομαι καὶ κατακαλύψω γῆν καὶ ἀπολῶ κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ

The waters of Egypt shall rise like a river, and he said, I will rise and cover the earth, and I will destroy those dwelling in it.

Boast report ASYNDETON

Egypt speaks like a flood covering the land, exposing the expansive ambition that the oracle is about to overturn.

ὕδατα

waters

N3T APN · ὕδωρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕδωρ: meaning 'waters'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Αἴγυπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἴγυπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὥσεϊ

about

D · ὥσεί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσεϊ: meaning 'about'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποταμός

river

N2 NSM · ποταμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποταμός: meaning 'river'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀναβήσεται

go up

VF FMI3S · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βαίνω + ἀνα: meaning 'go up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀναβήσομαι

I will ascend

VF FMI1S · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βαίνω + ἀνα: meaning 'I will ascend'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατακαλύψω

I will cover over

VF FAI1S · καλύπτω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλύπτω + κατα: meaning 'I will cover over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄπολῶ

I will destroy

VF2 FAI1S · ὀλλύω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλλύω + ἄπο: meaning 'I will destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατοικοῦντας

those dwelling

V2 · παπαπμ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπμ οἰκέω + κατα: meaning 'those dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

9 ἐπίβητε ἐπὶ τοὺς ἵππους παρασκευάσατε τὰ ἄρματα ἐξέλθατε οἱ μαχηταὶ Αἰθιοπῶν καὶ Λίβυες καθωπλισμένοι ὅπλοις καὶ Λυδοὶ ἀνάβητε ἐντείνετε τόξον

Mount the horses, prepare the chariots, go out, O warriors of the Ethiopians and Libyans armed with weapons, and O Lydians, come up and bend the bow.

Expanded muster ASYNDETON

Allied forces are summoned into the boastful war machine, widening the scope of the coming humiliation.

ἐπίβητε

mount

VD APD2P · βαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βαίνω + ἐπι: meaning 'mount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἵππους

horse

N2 APM · ἵππος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἵππος: meaning 'horse'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

παρασκευάσατε

prepare

VA AAD2P · σκευάζω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σκευάζω + παρα: meaning 'prepare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρματα

chariot

N3M APN · ἄρμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξέλθατε

go out

VB AAD2P · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαχηταὶ

warrior

N1M NPM · μαχητής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μαχητής: meaning 'warrior'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Αἰθίοπων

Ethiopians

N3P GPM · Αἰθίοψ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰθίοπων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Λίβυες

Libyans

N GPM · Λίβευς

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Λίβυες: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καθωπλισμένοι

armed

VT · χμπνπμ ὀπλίζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνπμ ὀπλίζω + κατα: meaning 'armed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅπλοις

weapons

N2N DPN · ὄπλον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄπλον: meaning 'weapons'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Λυδοί

Lydians

N2 NPM · Λυδός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Λυδοί: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνάβητε

come up

VZ AAD2P · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βαίνω + ἀνα: meaning 'come up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐντείνετε

bend

VA AAD2P · τείνω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τείνω + ἐν: meaning 'bend'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τόξον

bow

N2N ASN · τόξον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τόξον: meaning 'bow'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

10 καὶ ἡ ἡμέρα ἐκείνη κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν ἡμέρα ἐκδικήσεως τοῦ ἐκδικῆσαι τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ καὶ καταφάγεται ἡ μάχαιρα κυρίου καὶ ἐμπλησθήσεται καὶ μεθυσθήσεται ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν ὅτι θυσία τῷ κυρίῳ σαβαωθ ἀπὸ γῆς βορρᾶ ἐπὶ ποταμῷ Εὐφράτῃ

And that day is for the Lord our God, a day of vengeance, to avenge himself on his enemies, and the sword of the Lord shall devour and be filled and be drunk with their blood, because there is a sacrifice for the Lord Sabaoth from the land of the north by the river Euphrates.

Divine interpretation

ASYNDETON

The prophet names the clash as the Lord's own day of vengeance and sacrificial slaughter at the Euphrates.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα
day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκείνη
that

RD NSF · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκείνη: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κυρίῳ
LORD

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῷ
God

N2 DSM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἡμῶν
our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡμέρα
day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκδίκησεως
of vengeance

N3I GSF · ἐκδίκησις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐκδίκησις: meaning 'of vengeance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκδικῆσαι
ἐκ

VA AAN · δικάω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δικέω + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθρούς

enemies

N2 APM · ἐχθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταφάγεται

devour

VF FMI3S · ἐσθίω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐσθίω + κατα: meaning 'devour'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μάχαιρα

sword

N1A NSF · μάχαιρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μάχαιρα: meaning 'sword'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμπλησθήσεται

will be filled

VS FPI3S · πίμπλημι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίμπλημι + ἐν: meaning 'will be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεθυσθήσεται

will be made drunk

VS FPI3S · μεθύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μεθύω: meaning 'will be made drunk'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἵματος

blood

N3M GSN · αἷμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἷμα: meaning 'blood'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυσία

sacrifice

N1A NSF · θυσία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυσία: meaning 'sacrifice'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σαβαωθ

Sabaoth

N GPM · σαβαωθ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

σαβαωθ: meaning 'Sabaoth'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

βορρᾶ

north

N1T GSM · βορέας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βορέας: meaning 'north'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ποταμῷ

a river

N2 DSM · ποταμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ποταμός: meaning 'a river'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Εὐφράτη

Euphrates

N1M DSM · Εὐφράτης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Εὐφράτη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

11 ἀνάβηθι Γαλααδ καὶ λαβὲ ῥητίνην τῇ παρθένῳ θυγατρὶ Αἰγύπτου εἰς κενὸν ἐπλήθυνας ἰάματά σου ὠφέλεια οὐκ ἔστιν σοί

Go up to Gilead and take balm, O virgin daughter of Egypt; in vain you have multiplied your remedies; there is no healing for you.

Mock remedy ASYNDETON

Egypt is told to seek balm, but the address is taunting because no remedy can reverse the judgment.

ἀνάβηθι

go up

VZ AAD2S · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βαίνω + ἀνα: meaning 'go up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Γαλααδ

Gilead

N VS · Γαλααδ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Γαλααδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαβὲ

take

VB AAD2S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ῥητίνη

resin

N1 ASF · ῥητίνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ῥητίνη: meaning 'resin'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρθένω

virgin

N2 DSF · παρθένος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

παρθένος: meaning 'virgin'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θυγατρί

thygatri

N3 DSF · θυγάτηρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θυγάτηρ: meaning 'thygatri'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Αἰγύπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κενόν

kenos

A1 ASM · κενός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κενός: meaning 'kenos'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπλήθυνας

plethyno

VAI AAI2S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληθύνω: meaning 'plethyno'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἰάματά

healings

N3M APN · ἰαμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰαμα: meaning 'healings'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὠφέλεια

profit

N1A NSF · ὠφέλεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὠφέλεια: meaning 'profit'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοί

your

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

12 ἤκουσαν ἔθνη φωνήν σου καὶ τῆς κραυγῆς σου ἐπλήσθη ἡ γῆ ὅτι μαχητὴς πρὸς μαχητὴν ἡσθένησεν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἔπεσαν ἀμφοτέροι

Nations heard your voice, and the earth was filled with your cry, because warrior stumbled against warrior; together they both fell.

Public shame

ASYNDETON

The defeat becomes internationally audible as Egypt's cry fills the earth and its fighters collapse together.

ἤκουσαν

hear

VAI AA13P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνη

nations

N3E NPN · ἔθνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

φωνήν

voice

N1 ASF · φωνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κραυγῆς
outcry

N1 GSF · κραυγή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κραυγῆς: meaning 'outcry'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπλήσθη
was fulfilled

VSI API3S · πίμπλημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίμπλημι: meaning 'was fulfilled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ
land

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μαχητής
warrior

N1M NSM · μαχητής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μαχητής: meaning 'warrior'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μαχητὴν
warrior

N1M ASM · μαχητής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μαχητὴν: meaning 'warrior'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡσθένησεν
grew weak

VAI AAI3S · ἄσθενέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄσθενέω: meaning 'grew weak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτό

it

RD ASN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔπεσαν

fell

VAI AAI3P · πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀμφότεροι

both

A1A NPM · ἀμφότεροι

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀμφότεροι: meaning 'both'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

13 ἃ ἐλάλησεν κύριος ἐν χειρὶ Ἰερεμίου τοῦ ἐλθεῖν Ναβουχοδονοσορ τὸν βασιλέα Βαβυλῶνος τοῦ κόψαι τὴν γῆν Αἰγύπτου

What the Lord spoke by the hand of Jeremiah concerning the coming of Nebuchadnezzar the king of Babylon to strike the land of Egypt.

New oracle marker ASYNDETON

A fresh heading links the next movement specifically to Nebuchadnezzar's invasion of Egypt itself.

ἃ

which

RR APN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐλάλησεν

speak

VAI AAI3S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ἰερεμίου

of Jeremiah

N1T GSM · Ἰερεμίας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Ἰερεμίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλθεῖν

to come

VB AAN · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἔρχομαι: meaning 'to come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N ASM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Βαβυλῶνος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κόψαι

to strike

VA AAN · κόπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κόπτω: meaning 'to strike'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Αἰγύπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

14 ἀναγγείλατε εἰς Μάγδωλον καὶ παραγγείλατε εἰς Μέμφιν εἶπατε ἐπίστηθι καὶ ἐτοίμασον ὅτι κατέφαγεν μάχαιρα τὴν σμίλακά σου

Declare in Migdol and proclaim in Memphis; say, Take your stand and prepare yourself, because the sword has devoured your choice things.

Alarm cry ASYNDETON

Messages sent through Egyptian cities turn the oracle into a mobilization notice that already assumes the sword's arrival.

ἀναγγείλατε

proclaim

VA AAD2P · ἀγγέλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀγγέλλω + ἀνα: meaning 'proclaim'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Μάγδωλον

Migdol

N ASM · Μάγδωλος

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μάγδωλον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραγγείλατε

proclaim

VA AAD2P · ἀγγέλλω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀγγέλλω + παρα: meaning 'proclaim'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Μέμφιν

Memphis

N AS · Μέμφις

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μέμφιν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἶπατε

say

VAI AAD2P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπίστηθι

take your stand

VD APD2S · ἵστημι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἵστημι + ἐπι: meaning 'take your stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐτοιμάσον

prepare

VA AAD2S · ἐτοιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐτοιμάζω: meaning 'prepare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατέφαγεν

consume

VBI AAI3S · ἐσθίω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐσθίω + κατα: meaning 'consume'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μάχαιρα

sword

N1A NSF · μάχαιρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μάχαιρα: meaning 'sword'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σμίλακά

choice things

N3K ASF · σμίλαξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σμίλαξ: meaning 'choice things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 διὰ τί ἔφυγεν ὁ Ἄπις ὁ μόσχος ὁ ἐκλεκτός σου οὐκ ἔμεινεν ὅτι κύριος παρέλυσεν αὐτόν

Why has Apis, your chosen calf, fled? He did not stand, because the Lord weakened him.

Cultic humiliation ASYNDETON

Even Apis, emblem of Egyptian sacred strength, cannot stand when the Lord himself disables him.

διὰ
through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τί
what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔφυγεν
fled

VBI AAI3S · φεύγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φεύγω: meaning 'fled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἄπις
Apis

N NSM · Ἄπις

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἄπις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μόσχος
calf

N2 NSM · μόσχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μόσχος: meaning 'calf'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκλεκτός
chosen

A1 NSM · ἐκλεκτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐκλεκτός: meaning 'chosen'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔμεινεν
remained

VAI AAI3S · μένω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μένω: meaning 'remained'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παρέλυσεν
disable

VAI AAI3S · λύω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λύω + παρα: meaning 'disable'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

16 καὶ τὸ πλῆθος σου ἡσθένησεν καὶ ἔπεσεν καὶ ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ ἐλάλει ἀναστῶμεν καὶ ἀναστρέψωμεν πρὸς τὸν λαὸν ἡμῶν εἰς τὴν πατρίδα ἡμῶν ἀπὸ προσώπου μαχαίρας Ἑλληνικῆς

And your multitude weakened and fell, and each one kept saying to his neighbor, Let us rise and return to our people and to our homeland from before the Greek sword.

Mercenary collapse ASYNDETON

The multitude and hired soldiers lose heart and speak only of retreat to their homelands.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ
the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλῆθος
multitude

N3E NSN · πλῆθος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡσθένησεν

grew weak

VAI AAI3S · ἡσθενέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἡσθενέω: meaning 'grew weak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔπεσεν

fell

VAI AAI3S · πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐλάλει

was speaking

V2I IAI3S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λαλέω: meaning 'was speaking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀναστῶμεν

let us rise

VH AAS1P · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἵστημι + ἀνα: meaning 'let us rise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναστρέψωμεν

let us return

VA AASIP · στρέφω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

στρέφω + ἀνα: meaning 'let us return'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατρίδα

homeland

N3D ASF · πατρίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πατρίς: meaning 'homeland'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπὸ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μαχαίρας

sword

N1 APF · μάχαιρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μάχαιρα: meaning 'sword'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ἑλληνικῆς

Greek

A1 GSF · Ἑλληνικός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

Ἑλληνικός: meaning 'Greek'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

17 καλέσατε τὸ ὄνομα Φαραω Νεχαω βασιλέως Αἰγύπτου Σαων-εσβι-εμωῆδ

Call the name of Pharaoh Neco king of Egypt: Saon-esbi-emoēd.

Derisive renaming

ASYNDETON

Pharaoh receives a mocking name, signaling exposed pretension and failed opportunity.

καλέσατε

call

VA AAD2P · καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

καλέω: meaning 'call'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Φαραω

Pharaoh

N GSM · Φαράω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Φαράω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Νεχάω

Neco

N GSM · Νεχάω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Νεχάω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Αἰγύπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Σαων-εσβι-εμωηδ

Saon-esbi-emoēd

N NSM · Σαων-εσβι-εμωηδ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σαων-εσβι-εμωηδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

18 ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος ὁ θεός ὅτι ὥς τὸ Ἰταβύριον ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ὥς ὁ Κάρμηλος ἐν τῇ θαλάσῃ ἥξει

As I live, says the Lord God, surely as Tabor among the mountains and as Carmel by the sea, so he shall come.

Oath of arrival ASYNDETON

The Lord swears that the conqueror's coming is as certain and imposing as Tabor and Carmel.

ζῶ

I live

V3 PAI1S · ζάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ζάω: meaning 'I live'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰταβύριον

Tabor

N2N NSN · Ἰταβύριον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Ἰταβύριον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρεσιν

mountains

N3E DPN · ὄρος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄρος: meaning 'mountains'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Κάρμηλος

Carmel

N2 NSM · Κάρμηλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Κάρμηλος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαλάσση

sea

N1S DSF · θάλασσα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἥξει

will come

VF FAI3S · ἥκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἥκω: meaning 'will come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

19 σκεύη ἀποικισμοῦ ποιήσον σεαυτῇ κατοικοῦσα θύγατερ Αἰγύπτου ὅτι Μέμφις εἰς ἀφανισμόν ἔσται καὶ κληθήσεται οὐαὶ διὰ τὸ μὴ ὑπάρχειν κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ

Prepare baggage for exile for yourself, O daughter dwelling in Egypt, because Memphis shall become a desolation and shall be called Woe, for there are no inhabitants in it.

Exile command ASYNDETON

Egypt is told to pack for deportation because Memphis is destined for emptiness and lament.

σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος; meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀποικισμοῦ

exile

N2 GSM · ἀποικισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀποικισμός; meaning 'exile'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ποιήσον

do

VA AAD2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ποιέω; meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῇ

yourself

RD DSF · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῇ; meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατοικοῦσα

dwelling

V2 · παπVσφ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπVσφ οἰκέω + κατα; meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θύγατερ

daughter

N3 VSF · θυγάτηρ

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

θυγάτηρ; meaning 'daughter'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

Αἰγύπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰγύπτου; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι; meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Μέμφις

Memphis

N NS · Μέμφις

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μέμφις; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς; meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄφανισμὸν

obliteration

N2 ASM · ἄφανισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄφανισμός; meaning 'obliteration'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί; meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κληθήσεται
call

VC FPI3S · καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλέω: meaning 'call'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐαὶ
woe

I · οὐαί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐαὶ: meaning 'woe'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ
through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μή
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπάρχειν
αρχω + υπο

V1 PAN · ἄρχω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἄρχω + ὑπο: meaning 'αρχω + υπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατοικοῦντας
those dwelling

V2 · παπαπμ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπμ οἰκέω + κατα: meaning 'those dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῇ
it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

20 δάμαλις κεκαλλωπισμένη Αἴγυπτος ἀπόσπασμα ἀπὸ βορρᾶ ἦλθεν ἐπ' αὐτήν

Egypt is a beautifully adorned heifer; a gadfly from the north has come upon her.

Image of vulnerability ASYNDETON

The beautiful heifer image is immediately punctured by the northern stinging attack.

δάμαλις

heifer

N3I NSF · δάμαλις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δάμαλις: meaning 'heifer'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κεκαλλωπισμένη

beautifully adorned

VT · χμπνσφ καλλωπίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσφ καλλωπίζω: meaning 'beautifully adorned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Αἴγυπτος

of Egypt

N2 NSF · Αἴγυπτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Αἴγυπτος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀπόσπασμα

form

N3M NSN · ἀπόσπασμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀπόσπασμα: meaning 'form'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βορρᾶ

north

N1T GSM · βορέας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βορέας: meaning 'north'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἦλθεν

came

VBI AA13S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι: meaning 'came'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

21 καὶ οἱ μισθωτοὶ αὐτῆς ἐν αὐτῇ ὥσπερ μόσχοι σιτευτοὶ τρεφόμενοι ἐν αὐτῇ διότι καὶ αὐτοὶ ἀπεστράφησαν καὶ ἔφυγον ὁμοθυμαδὸν οὐκ ἔστησαν ὅτι ἡμέρα ἀπωλείας ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς καὶ καιρὸς ἐκδικήσεως αὐτῶν

And her hired men within her are like fattened calves fed within her, because they too turned back and fled together; they did not stand, because the day of their destruction came upon them, the time of their vengeance.

Hired-force rout ASYNDETON

Egypt's mercenaries are pictured as pampered calves that flee together when judgment arrives.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μισθωτοὶ
hirelings

A1 NPM · μισθωτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μισθωτός: meaning 'hirelings'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῇ
it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥσπερ
just as

D · ὥσπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μόσχοι
of the bulls

N2 NPM · μόσχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μόσχος: meaning 'of the bulls'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σιτευτοὶ
fattened

A1 NPM · σιτευτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σιτευτός: meaning 'fattened'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τρεφόμενοι
fed

V1 · πμπνπμ τρέφω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ τρέφω: meaning 'fed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῇ
it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπεστράφησαν

they turned back

VDI API3P · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἀπο: meaning 'they turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔφυγον

fled

VBI AAI3P · φεύγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φεύγω: meaning 'fled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁμοθυμαδόν

all together

D · ὁμοθυμαδόν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὁμοθυμαδόν: meaning 'all together'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστησαν

stood

VAI AAI3P · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'stood'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμέρα

day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀπώλειας

destruction

N1A GSF · ἀπώλεια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἦλθεν

came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι: meaning 'came'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καιρός

season

N2 NSM · καιρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καιρός: meaning 'season'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκδίκησεως

of vengeance

N3I GSF · ἐκδίκησις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐκδίκησις: meaning 'of vengeance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

22 φωνὴ ὡς ὄφεως συρίζοντος ὅτι ἐν ἄμμῳ πορεύσονται ἐν ἀξίναις ἥξουσιν ἐπ' αὐτὴν ὡς κόπτοντες ξύλα

Her voice is like that of a hissing serpent, because they shall go with sand; with axes they shall come against her like men cutting wood.

Approach imagery ASYNDETON

The invaders move with serpent-sound and axe-work, portraying stealthy advance joined to destructive force.

φωνή

sound

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φωνή: meaning 'sound'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄφρως

of a serpent

N3I GSM · ὄφρις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄφρις: meaning 'of a serpent'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

συρίζοντος

hissing

V1 · παπγσμ συρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγσμ συρίζω: meaning 'hissing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄμμω

sand

N2 DSF · ἄμμος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄμμος: meaning 'sand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πορεύονται

poreyomai

VF FMI3P · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πορεύομαι: meaning 'poreyomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀξίναις

with axes

N1 DPF · ἀξίνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀξίνη: meaning 'with axes'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔξουσιν

shall come

VF FAI3P · ἔκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔκω: meaning 'shall come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κόπτοντες

cutting

V1 · παπνημ κόπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνημ κόπτω: meaning 'cutting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ξύλα

timber / wood

N2N APN · ξύλον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ξύλον: meaning 'timber'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

23 ἐκκόψουσιν τὸν δρυμὸν αὐτῆς λέγει κύριος ὁ θεὸς ὅτι οὐ μὴ εἰκασθῇ ὅτι πληθύνει ὑπὲρ ἀκρίδα καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἀριθμὸς

They shall cut down her forest, says the Lord God, because it cannot be estimated; for they are more numerous than locusts, and there is no number for them.

Total cutting down ASYNDETON

Egypt's seemingly uncountable strength is felled like a forest before an even larger multitude.

ἐκκόψουσιν

they shall cut down

VF FAI3P · κόπτω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κόπτω + ἐκ: meaning 'they shall cut down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δρυμὸν

forest

N2 ASM · δρυμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δρυμός: meaning 'forest'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰκασθῇ

be estimated

VC APS3S · εἰκάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εἰκάζω: meaning 'be estimated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πληθύνει

πληθύνει

V1 PAI3S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πληθύνω: meaning 'πληθύνει'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὲρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὲρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀκρίδα

locust

N3D ASF · ἀκρίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀκρίς: meaning 'locust'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν
there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς
them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄριθμός
number

N2 NSM · ἄριθμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄριθμός: meaning 'number'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

24 κατησχύνθη θυγάτηρ Αἰγύπτου παρεδόθη εἰς χεῖρας λαοῦ ἀπὸ βορρᾶ

The daughter of Egypt has been put to shame; she was delivered into the hands of a people from the north.

Shame sentence ASYNDETON

The oracle condenses the outcome into humiliation and northern capture.

κατησχύνθη

was put to shame

VCI API3S · αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰσχύνω + κατα: meaning 'was put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θυγάτηρ

daughter

N3 NSF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Αἰγύπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

παρεδόθη

δίδωμι + παρα

VCI API3S · δίδωμι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι + παρα: meaning 'δίδωμι + παρα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βορρᾶ

north

N1T GSM · βορέας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βορέας: meaning 'north'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

25 ἰδοὺ ἐγὼ ἐκδικῶ τὸν Ἀμων τὸν υἱὸν αὐτῆς ἐπὶ Φαραω καὶ ἐπὶ τοὺς πεποιθότας ἐπ' αὐτῷ

Behold, I am avenging Amon her son, and Pharaoh, and those who trust in him.

Judgment climax ASYNDETON

The Lord names Pharaoh, Amon, and their dependents together as the objects of his avenging visitation.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκδικῶ

I am avenging

VF PAI1S · δικάω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δικάω + ἐκ: meaning 'I am avenging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἀμων

Amon

N ASM · Ἀμων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀμων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱὸν

son

N2 ASM · υἱός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

υἱός: meaning 'son'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Φαραώ

Pharaoh

N ASM · Φαραώ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Φαραώ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεποιθότας

confident

VX · χαπαῖμ πείθω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπαῖμ πείθω: meaning 'confident'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

27 σὺ δὲ μὴ φοβηθῇς δοῦλός μου Ιακωβ μηδὲ πτοηθῇς Ισραηλ διότι ἰδοὺ ἐγὼ σῶζων σε μακρόθεν καὶ τὸ σπέρμα σου ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας αὐτῶν καὶ ἀναστρέψει Ιακωβ καὶ ἡσυχάσει καὶ ὑπνώσει καὶ οὐκ ἔσται ὁ παρενοχλῶν αὐτόν

But you, do not fear, my servant Jacob, and do not be dismayed, Israel, because behold, I am saving you from afar, and your seed from their captivity; and Jacob shall return and be at rest and sleep, and there shall be no one frightening him.

Comfort address ASYNDETON

The unit pivots sharply from judgment on Egypt to reassurance for Jacob that distance and captivity will not cancel salvation.

σὺ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φοβηθῇς

you should fear

VC APS2S · φοβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

φοβέω: meaning 'you should fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δοῦλος

servant

N2 NSM · δοῦλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δοῦλος: meaning 'servant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Ἰακωβ

Jacob

N VSM · Ἰακώβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

μηδὲ

nor

C · μηδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

μηδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πτοηθῆς

be dismayed

VC APS2S · πτοέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

πτοέω: meaning 'be dismayed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἰσραήλ

Israel

N VSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδοῦ

behold

I · ἰδοῦ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοῦ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σώζων

saving

V1 · παπνσμ σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ σώζω: meaning 'saving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μακρόθεν

from afar

D · μακρόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μακρόθεν: meaning 'from afar'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρμα
seed

N3M ASN · σπέρμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰχμαλωσίας
captivity

N1A GSF · αἰχμαλωσία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναστρέψει
shall return

VF FAI3S · στρέφω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στρέφω + ἀνα: meaning 'shall return'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἰακωβ
Jacob

N NSM · Ἰακώβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡσυχάσει

will rest

VF FAI3S · ἡσυχάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἡσυχάζω: meaning 'will rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕπνώσει

will sleep

VF FAI3S · ὑπνόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὕπνōω: meaning 'will sleep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρενοχλῶν

frightening

V2 · παπνσμ ὀχλέω + παρα + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ὀχλέω + παρα + ἐν: meaning 'frightening'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

28 μὴ φοβοῦ παῖς μου Ἰακωβ λέγει κύριος ὅτι μετὰ σοῦ ἐγώ εἰμι ὅτι ποιήσω συντέλειαν ἐν παντὶ ἔθνει εἰς οὓς ἐξῴσά σε ἐκεῖ σὲ δὲ οὐ μὴ ποιήσω ἐκλιπεῖν καὶ παιδεύσω σε εἰς κρίμα καὶ ἄθῳον οὐκ ἄθωώσω σε

Do not fear, my child Jacob, says the Lord, because I am with you. For I will make an end among every nation into which I have driven you, but I will not make an end of you; I will discipline you with justice, yet I will by no means leave you unpunished.

Measured discipline ASYNDETON

Israel is distinguished from the nations: full destruction falls on them, but Jacob receives covenantal correction without annihilation.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φοβοῦ

fear

V2 PMD2S · φοβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φοβέω: meaning 'fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παῖς

servant

N3D NSM · παῖς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παῖς: meaning 'servant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Ἰακωβ

Jacob

N VSM · Ἰακώβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰμι

am

V9 PAI1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσω

do / make

VF FAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

συντέλειαν

completion

N1A ASF · συντέλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

συντέλεια: meaning 'completion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντί

all / every

A3 DSN · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔθνει

nation

N3E DSN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οὗς

who / whom

RR APM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξῶσα

I drove out

VA AAI1S · ὠθέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὠθέω + ἐκ: meaning 'I drove out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐκεῖ: meaning 'there'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσω

do / make

VF FAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκλιπεῖν

to make fail

VB AAN · λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

λείπω + ἐκ: meaning 'to make fail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παιδεύσω

I will discipline

VF FAI1S · παιδεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

παιδεύω: meaning 'I will discipline'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καὶ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄθῳς

innocent

A1 ASM · ἄθῳς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄθῳς: meaning 'innocent'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄθῳς

I will leave unpunished

VF FAI1S · ἄθῳς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄθῳς: meaning 'I will leave unpunished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.